

Distr.: General
12 June 2000
Arabic
Original: Spanish

الجمعية العامة



الدورة الاستثنائية الثالثة والعشرون

رسالة مؤرخة ١٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٠ موجهة إلى رئيس الجمعية العامة من
الممثل الدائم للأرجنتين لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل إليكم نسخة من البيان المشترك الصادر عن الدول الأعضاء في السوق المشتركة لبلدان المخروط الجنوبي وبوليفيا وشيلي بشأن الدورة الاستثنائية الثالثة والعشرين للجمعية العامة المعنونة "المرأة عام ٢٠٠٠: المساواة بين الجنسين، والتنمية والسلام في القرن الحادي والعشرين" (انظر المرفق).

وسيكون من دواعي امتنان حكومات بلدان السوق المشتركة لبلدان المخروط الجنوبي (الأرجنتين وأوروغواي وباراغواي والبرازيل) وحكومي بوليفيا وشيلي، أن تتكرموا بإصدار هذه الرسالة كوثيقة من وثائق الدورة الاستثنائية الثالثة والعشرين للجمعية العامة وتعميمها على الوفود، وفق ما طلبه رئيس وفد الأرجنتين خلال الجلسة العامة الأخيرة.

(توقيع) أرنولدو ليتري

السفير

الممثل الدائم

الرئاسة المؤقتة للسوق المشتركة

لبلدان المخروط الجنوبي

مرفق الرسالة المؤرخة ١٢ حزيران/يونيه ٢٠٠٠ الموجهة إلى رئيس الجمعية العامة من الممثل الدائم للأرجنتين لدى الأمم المتحدة

السوق المشتركة لبلدان المخروط الجنوبي والبلدان المنتسبان
(الأرجنتين وأوروغواي وباراغواي والبرازيل وبوليفيا وشيلي)

التزام بمواصلة بلورة برنامج مشترك

إننا نحن ممثلي حكومات البلدان الأعضاء في السوق المشتركة لبلدان المخروط الجنوبي، وهي الأرجنتين وأوروغواي وباراغواي والبرازيل، والبلدين المنتسبين، بوليفيا وشيلي، المشاركين في الدورة الاستثنائية الثالثة والعشرين للجمعية العامة، المعنونة "المرأة عام ٢٠٠٠: المساواة بين الجنسين والتنمية والسلام في القرن الحادي والعشرين".

إذ نضع في اعتبارنا أن حقوق الإنسان عالمية، وغير قابلة للتجزئة ومتراصة؛ وإذ نؤكد المشوار الذي قطعه بلداننا في مجال النهوض بحقوق المرأة والاعتراف بها واحترامها على الأصعدة الوطنية والإقليمية والعالمية؛ وإذ نكرر التزامنا بالتطبيق الكامل لمنهاج عمل بيجين المعتمد عام ١٩٩٥ في المؤتمر العالمي الرابع المعني بالمرأة؛ وإذ نعرب عن اتفاقنا مع الموقف الذي عبر عنه خمسة عشر بلدا من بلدان أمريكا اللاتينية المجتمعين هنا في بيانهم الذي صدر في التاريخ نفسه،

قد اغتنمنا فرصة عقد هذا اللقاء لتأكيد تلاقحي قيم ومصالح بلدان السوق المشتركة لبلدان المخروط الجنوبي والبلدين المنتسبين لصالح المساواة والإنصاف بين الجنسين، وعلى وجه الخصوص إزاء أي شكل من أشكال التمييز والعنف، وقد اتفقنا على أن تواصل بلداننا تنسيق إجراءات للتعاون على أساس جدول أعمال مشترك يشمل جوانب منها ما يلي:

- تنمية مجتمعاتنا على أساس المساواة بين المرأة والرجل في الحياة الاجتماعية والسياسية والاقتصادية والثقافية، بناء على مفهوم للمواطنة يوسع نطاق حقوق المرأة، ويكفل ممارسة هذه الحقوق للتغلب على أوجه عدم المساواة بين الجنسين ويؤكد تقاسم المسؤولية بين المرأة والرجل؛
- صياغة برامج ريادية للمرأة في مختلف المجالات، بما يمكنها من المضي قدما في الاندماج الفعال في الإدارة العامة،
- حفز السياسات النشطة الكفيلة بتحويل التكنولوجيات الجديدة إلى فرص جديدة للنهوض بالمرأة في ظل ظروف تسودها المساواة،

- مواءمة التشريعات والمؤشرات الإحصائية وتنظيم القواعد طبقا لاتفاقية "بيلم دو بارا" من أجل منع العنف ضد المرأة ومعاقبة مرتكبيه والقضاء عليه.

ولهذا الغرض، سنعمل على تحفيز وتعزيز التعاون الأفقي من خلال نقل وتبادل التجارب والبرامج التي تعتبر المرأة طرفا فاعلا حقيقيا على الصعيد الاجتماعي في المجالين العام والخاص، وسنواصل القيام، على الصعيد الإقليمي، ببلورة آليات التشاور الدوري التي تمكننا من إحراز التقدم باتجاه تحقيق المساواة الفعالة بين الجنسين ولا سيما المؤتمر المتخصص المعني بالمرأة في السوق المشتركة لبلدان المخروط الجنوبي.

نيويورك، ٩ حزيران/يونيه ٢٠٠٠.

الأرجنتين: إنريكي كاندوبيتي

أوروغواي: ألبا إ. أوسوريس دي لانسا

باراغواي: كريستينا مونيوس

البرازيل: بينوني بيلي

بوليفيا: يارميلا مورافيك دي سيروتو

شيلي: أدريانا ديلبيانو